

# CHILLY

ΚΥΨΛΗ • COOLING • RÉFRIGÉRATION • REFRIGERACIÓN • REFRIGERAZIONE • ΨΥΞΗ

DE

**KOMPAKTE WASSERKÜHLMASCHINE**  
FÜR DIE WEINBEREITUNG

GB

**COMPACT WATER CHILLER**  
FOR WINE APPLICATIONS

FR

**REFROIDISSEUR D'EAU COMPACT**  
POUR LES APPLICATIONS VINICOLES

ES

**REFRIGERADOR DE AGUA COMPACTO**  
PARA APLICACIONES VINÍCOLAS

IT

**REFRIGERATORE D'ACQUA**  
PER APPLICAZIONI VINICOLE

GR

**ΑΥΤΟΝΟΜΟΣ ΨΥΚΤΗΣ ΝΕΡΟΥ**  
ΓΙΑ ΟΙΝΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ



**WTG - Wine Technology GmbH**  
Moselstrasse 9 • D-54349 Trittenheim  
Tel.: +49 (0) 65 07 - 938 180  
Fax: +49 (0) 65 07 - 938 188  
[www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) • [kreyer@kreyer.com](mailto:kreyer@kreyer.com)

**KREYER**

DE

## WASSERKÜHLMASCHINE CHILLY

- kompakt, leistungsstark -

### ANWENDUNGEN

- Kühlen von Most oder Wein zum Entschleimen und Vorklären
- Kontrolle der Gärtemperatur
- Weinsteinstabilisierung (nur mit Chilly 25 - 45 und in Verbindung mit Option für -10°C)
- Kühle Lagerung der Weine
- Raumkühlung

### MERKMALE

- Kühlwassertemperatur von +10°C bis +25°C; optional bis -10°C
- Umgebungstemperatur: Minimum +10°C; Maximum +42°C
- Inkl. vollhermetischem Kompressor, Wassertank und Kreislumpumpe
- Tankentleerung über außen liegende Wasserstandsanzeige
- Leichtes Befüllen des Wassertanks von Außen
- Installation über Wasseranschluss 1/2" Innengewinde mit Kugelhahn
- Rahmen und Stahlteile überwiegend aus ELO – verzinktem und lackiertem Stahl
- Umweltfreundliches Kältemittel R 407 C
- Alle Antriebe mindestens Schutzart IP 44
- Leistungsbereich von 0,85 - 4,5 kW

ES

## REFRIGERADOR DE AGUA CHILLY

- compacto, potente -

### APLICACIONES

- Refrigeración del mosto o del vino para la decantación y el aclaramiento
- Control de la temperatura de fermentación
- Estabilización del vino (sólo Chilly 25-35-45 con opción para -10°C)
- Almacenamiento en frío del vino hasta el embotellado
- Utilización en la climatización

### CARACTERÍSTICAS

- Temperatura del agua helada regulable de +10°C hasta +25°C; opcional hasta -10°C
- Mínima / Máxima temperatura ambiental: +10°C / +42°C
- Equipadas con compresor completamente hermético y con un circuito de refrigeración que incluye un tanque de agua y una bomba
- Vaciado del tanque a través de un tubo exterior
- Fácil llenado del tanque de agua desde afuera
- Instalación: conexiones de agua de 1/2" de diámetro interno con válvula de bola
- Carrocería y otras partes principalmente en acero zincado (ELO) y barnizado
- Refrigerante ecológico R 407 C
- Protección eléctrica mínima: IP 44
- Potencia de 0,85 – 4,5 kW

GB

## WATER CHILLER CHILLY

- compact, strong -

### APPLICATIONS

- Pre-cooling of must or wine for pre-clearing
- Regulation of fermentation temperature
- Wine stabilisation (only Chilly 25-35-45 with option for -10°C!)
- Cool storage of wine until bottling
- Air-conditioning of rooms

### CHARACTERISTICS

- Cooling water temperature from +10°C to +25°C; optionally down to -10°C
- Ambient temperature: Minimum +10°C; Maximum +42°C
- Equipped with completely hermetic motor compressor and a cooling water circuit containing water tank and centrifugal pump
- Quick drainage of the water tank through a transparent pipe for water level display
- Easy filling of the water tank from outside the unit
- Installation with water connections 1/2" inner-thread with ball-valve
- Housing mainly made out of ELO galvanised and coated steel
- Low polluting refrigerant R 407 C
- Chiller IP 44 minimum
- Cooling capacity from 0,85 - 4,5 kW

FR

## REFROIDISSEUR D'EAU CHILLY

- compact, très performant -

### APPLICATIONS

- Débouillage à froid
- Contrôle de la température de fermentation
- Stabilisation du vin à basse température (seulement possible avec Chilly 25-35-45 avec option pour -10°C!)
- Refroidissement avant embouteillage
- Utilisation en climatisation

### CARACTÉRISTIQUES

- Température d'eau glacée réglable de +10°C jusqu'à +25°C; jusqu'à -10°C en option
- Température ambiante: minimum +10°C; maximum +42°C
- Composé de compresseur hermétique et circuit hydraulique avec réservoir et pompe centrifuge
- Vidange rapide du bac, par le tube de contrôle de niveau
- Remplissage du bac aisé, depuis une alimentation externe
- Installation avec raccords hydrauliques filetage femelle 1/2" avec raccord à billes
- Châssis et autres parties en acier zingué (ELO) et laqué
- Réfrigérant écologique R 407 C
- Protection électrique IP 44 au minimum
- Puissance frigorifique de 0,85 à 4,5 kW

IT

## REFRIGERATORE D'ACQUA CHILLY

- compatto, efficiente -

### APPLICAZIONI

- Pre-raffreddamento per la pre-chiarifica del mosto o del vino
- Controllo della temperatura di fermentazione
- Stabilizzazione di vini a bassa temperatura (solamente Chilly 25/35/45 con l'opzione per -10°C!)
- Stoccaggio freddo del vino fino all'imbottigliamento
- Climatizzazione di ambienti

### CARATTERISTICHE

- Temperatura di lavoro acqua gelida da +10°C a +25°C; opzione: fino a -10°C
- Minima / Massima temperatura dell'ambiente: +10°C / +42°C
- Dotata di un compressore ermetico e di un circuito idraulico che comprende il serbatoio dell'acqua e una pompa centrifuga
- Rapido svuotamento del serbatoio dell'acqua attraverso un tubo trasparente atto alla visualizzazione del livello dell'acqua
- Facile riempimento del serbatoio dell'acqua dall'esterno
- Collegamento con acqua attacchi 1/2" interno-filetto con valvola a sfera
- Carrozzeria ed altre parti prevalentemente in acciaio zincato (ELO) e verniciato
- Refrigerante ecologico R 407 C
- Protezione elettrica minima: IP 44
- Potenza da 0,85 a 4,5 kW

GR

## ΨΥΚΤΗΣ ΝΕΡΟΥ CHILLY

- αυτόνομος, ισχυρός -

### ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Ψύξη γλεύκου ή κρασιού για προζυμωτική απολάπωση
- Έλεγχος θερμοκρασιών ζυμώσεως
- Σταθεροποίηση κρασιού (μόνο Chilly 25-35-45 με επιλογή για -10°C!)
- Συντήρηση κρασιού μέχρι ην εμφιάλωση
- Κλιματισμός κάβας ή χώρων

### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ψύξη νερού μεταξύ +10°C και +25°C, προαιρετικά μέχρι -10°C
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος / max.: +10°C / +42°C
- Εφοδιασμένος με ερμητικό συμπιεστή και ψυκτικό κύκλωμα νερού περιλαμβάνοντας δεξαμενή νερού και φυγοκεντρική αντλία
- Ταχύτατο και εύκολο άδειασμα του νερού μέσω του διαφανούς σωλήνα στάθμης
- Εύκολη πλήρωση του μηχανήματος με νερό από το εξωτερικό καπάκι της δεξαμενής
- Εγκατάσταση με συνδέσεις νερού 1/2" θηλ. σπείρωμα με σφαιρική βάνα
- Κατασκευή από ELO γαλβανιζέ χάλυβα με επεξεργασμένη επίστρωση
- Εξαιρετικά οικολογικό ψυκτικό υγρό R 407 C
- Προστασία IP 44 κατ' ελάχιστον
- Ψυκτικές αποδόσεις από 0,85 μέχρι 4,5 kW

## TECHNISCHE DATEN ● TECHNICAL DATA ● DONNÉES TECHNIQUES ● DATOS TÉCNICOS ● DATI TECNICI ● ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

DE	GB	FR	ES	IT	GR		Chilly 08	Chilly 15	Chilly 25	Chilly 35	Chilly 45
Kühlleistung *	Cooling capacity *	Puissance frigorifique *	Potencia frigorífica *	Potenza frigorifera *	Ψυκτική απόδοση *	kW	0,85	1,4	2,4	3,5	4,5
Elektr. Anschluss	Electrical supply	Alimentation électrique	Conexión eléctrica	Collegamento elettrico	Ηλεκτρική προφοδοσία		230V / 1Ph / 50Hz Varying voltage levels on request				
Anschlussleistung	Capacity	Puissance	Potencia	Potenza	Ισχύς	kW	0,9	1,4	1,8	2,5	2,9
Max. Stromaufnahme	Max. current consumption	Courant absorbé max.	Corriente absorbida max.	Max. corrente assorbita	Μέγιστο ρεύμα λειτουργίας	A	5,1	8,1	10,5	11,7	12,0
Tankinhalt	Tank volume	Capacité bac	Capacidad del depósito	Capacità serbatoio	Χωρητικότητα δεξαμενής	l	18	18	18	30	30
Pumpendurchfluss	Pump flow rate	Débit pompe	Flujo de la bomba	Portata pompa	Παροχή αντλίας	m <sup>3</sup> /h / bar	0,14 / 2,2	0,26 / 3,6	0,43 / 2,9	0,6 / 2,6	0,77 / 2,3
Schalldruckpegel **	Noise level **	Niveau sonore **	Nivel de ruido **	Livello di rumorosità **	Ηχητική όχληση	Db (A)	70	70	65	72	70
Länge	Length	Longueur	Longitud	Lunghezza	Μήκος	mm	523	523	523	609	609
Breite	Width	Largeur	Ancho	Larghezza	Βάθος	mm	707	707	707	757	757
Höhe	Height	Hauteur	Altura	Altezza	Ύψος	mm	421	421	421	479	479
Gewicht	Weight	Poids	Peso	Peso	Βάρος	kg	49	49	65	75	80



\* Bei 15°C Wassertemperatur - 32°C Außentemperatur \* Water temperature: 15°C - Ambient air temperature: 32°C | \* Température d'eau: 15°C - Température ambiante: 32°C | \* Temperatura del agua: 15°C - Temperatura del ambiente: 32°C | \* Temperatura dell'acqua: 15°C - Temperatura ambiente: 32°C | \* Θερμοκρασία νερού: 15°C - Θερμοκρασία περιβάλλοντος: 32°C

\*\* In 1 m Entfernung | \*\* At a distance of 1 m | \*\* À 1 m de distance | \*\* A una distancia de 1 m | \*\* Alla distanza di 1 m | \*\* Σε απόσταση 1 m

Technische Änderungen vorbehalten | Specifications subject to change | Sous réserve de modifications des données techniques | Datos técnicos sujetos a modificaciones | Specificazioni tecniche soggette a modifiche | Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αναθεώρηση.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN UND PREISÄNDERUNGEN VORBEHALTEN. • TECHNICAL SPECIFICATIONS, PRODUCT RANGE AND PRICES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE. • DÉTAILS TECHNIQUES ET PRIX SANS ENGAGEMENT. MODIFICACIONES POSIBLES SIN INFORMACIÓN PREALABLE. • LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS, EL RANGO DE PRODUCTOS Y LOS PRECIOS PUEDEN VARIAR SIN PREVIO AVISO. • LE SPECIFICHE TECNICHE, LA GAMMA DEI PRODOTTI ED I PREZZI POSSONO VARIARE SENZA PRAEAVISO. • ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, ΓΚΑΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΙΜΕΣ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΑΛΛΑΓΗ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ.